

# [[Latin] Enema Anticpticum ] William Paine

**Date:** This recipe is from a notebook dated 1782. | 1782/01/01 to 1782/12/31

Contributors

Contributor Role

Compiler

Contributor Name

William Paine

Publication Format

Manuscript

Type

Medicine

Ingredients

Peruvian bark

spring water

Virginia snakeroot

chamomile flowers

Thebaic tincture

starch gelatin

spring water

theriac

Venetian or Spanish soap

**Source:** William Paine Papers

**Institution:** University Of New Brunswick | **Source Origin:** Loyalist Collection | **Reference:** MIC-Loyalist FC LFR.P3W5P3

Description

These recipes are on page 14 in what is catalogued as a medical tract, a pharmacopoeia in Latin, dated 1782. Reel 1. Image courtesy of the American Antiquarian Society.

Transcription

Enema Antisepticum

Rx Cort: Peruv: contusi ꝑss coque in

Aq: Fontanæ ꝑxij sub finem coctionis

adde Radicis serpentariæ Virgin: Florum

Chamæmeli ꝑij. fiant uncia sex colaturæ

cui adjiciuntur Tincturæ Thebaicæ guttas

2.XXX: Gelatinæ Amyli ꝑij: Misce. F[iat] Enema statim injiciendum et diu retinendum\_\_\_\_\_

Enema ex Amylo

Rx Aq: Fontan: calid. ꝑiv. Gelatin: Amyli

ꝑv: Theriaca ꝑss: M[isce] \_\_\_\_\_

Enema Saponaceam. 1“Enema saponaceum” is the correct spelling as “enema” is a neuter singular taken into Latin from Greek. [sic]

Rx Sap: Venet, uel Hispan. ꝑss solve in

Aqua Fontanis li. ss\_\_ M[isce]. F[iat] Enema.

## **Translation**

Antiseptic Enema

Recipe: ½ ounce of bruised Peruvian bark, cook in 12 ounces of spring water, when sufficiently boiled down add 2 drams of Virginia snakeroot and chamomile flowers. Make six ounces, skimmed, to which are added 30 drops of Thebaic tincture, 2 ounces of starch gelatin. Mix.

Make an enema to be injected immediately and retained for a long while.

Starch enema

Recipe: 4 ounces of hot spring water, 5 ounces of starch gelatin, ½ dram of theriac. Mix.

Soap Enema

Recipe: ½ ounce of Venetian or Spanish soap, dissolve in ½ pound of spring water. Mix, make an enema.

*Translation and transcription by Winston Black*

[Latin] Enema Anticpticum recipe from Early Modern Maritime Recipes: <https://emmr.lib.unb.ca/recipes/572>